

E3 - The City That Rejects Sorcerers

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:18] ---

Instructor Quo.

[00:21] ---

Anastasia. How did you know it was me?

[00:25] ---

I assumed so from your footsteps.

[00:27] ---

You've brought me so many blessings.

You are like a father to me.

[00:35] ---

Pope Ramonirok,

Instructor Quo is here to see you.

[00:42] ---

I've come with news.

[00:45] ---

The Sorcerer who had been reported
missing from the Tower of Fangs,

[00:49] ---

Childman Powderfield, has apparently died.

[00:53] ---

This is the perfect opportunity
to eradicate the Sorcerers.

[00:57] ---

There's no need.

[00:59] ---

The Sorcerers will eventually be destroyed.
Is that all you have to report?

[01:03] ---

There is a traitor within the church.

[01:06] ---

Leave them be.

[01:08] ---

But--

[01:08] ---

Leave them be.

[01:10] ---

We of holy blood. We of noble birth.
We of righteous destiny.

[01:18] ---

We of holy death.

[01:38] ---

*A sobbing voice in the darkness,
the soul cannot reach and melts into the dust*

[01:49] ---

*The ripped words that bloom
on thirsting skin dance fleetingly*

[02:00] ---

*Why? The sky is torn open...
Why? There's no place to go*

[02:05] ---

Why? Hold the one and only light

[02:10] ---

*Hold up the scorching heat
and wield the bow against the gods*

[02:16] ---

*The one you should guide
is the one who answers your call*

[02:21] ---

*Get rid of your uneasiness,
even if you must break your promises*

[02:26] ---

Be embraced by your passions and sleep

[02:34] ---

*Get rid of your uneasiness,
even if you must break your promises*

[02:39] ---

Be embraced by your passions and sleep

[02:52] ---

"The City That Rejects Sorcerers"

[03:03] ---

What I saw back there...

[03:08] ---

I shall destroy all of
the Units that were the source

[03:12] ---

of the Sorcery that warped this world.

[03:17] ---

Was that really just a play? Or...

[03:22] ---

Master, I'm coming in.

[03:25] ---

Um... Are we not going to Kimluck yet?

[03:29] ---

Well, it took us three days
to get here from the ruins.

[03:32] ---

It's going to be a few more days
until we get to Kimluck.

[03:35] ---

We're gonna need plenty of food and water,

[03:36] ---

so we'll take off when everything's ready.

[03:39] ---

Then could you teach me
Sorcery during that time?

[04:08] ---

You were totally serious
just now, weren't you?!

[04:11] ---

I told you I was.

[04:12] ---

You need to hold back a little!

[04:15] ---

If you stepped on me with those
steel-toed boots, I'd be in a world of pain!

[04:20] ---

I know I asked you for combat training,

[04:23] ---

but what would you do if you actually killed me?!

[04:25] ---

Nothing, really.

[04:27] ---

Oh, I'll at least bury the bones of
some dead dogs on top of your corpse

[04:32] ---

so they'll never catch me.

[04:35] ---

I'd hardly call that a grave.

[04:39] ---

Combat training is exactly
as it sounds, combat training.

[04:44] ---

If you can't handle this amount of training,

[04:46] ---

you're going to die in a real battle.
Without a doubt.

[04:50] ---

Not to mention,
just teaching someone like you,

[04:53] ---

who's not mentally prepared, a few
tricks here and there won't do you any good.

[04:57] ---

There are all kinds of foolishness in the world,

[05:00] ---

but it basically means doing
something you can't take back.

[05:03] ---

Only a fool would continue forward
without knowing his way back.

[05:09] ---

Battles are essentially
matters of life or death!

[05:12] ---

And once you die, that's it.
There're no takebacks.

[05:16] ---

If you can't understand that fear,
then you need to head back home right now.

[05:20] ---

Master...

[05:22] ---

One more thing. Don't be so naïve!

[05:26] ---

That's it for today's lesson.

[05:36] ---

Yes. It's absolute foolishness.

[05:39] ---

For a Sorcerer to try to infiltrate
Kimluck Church's Holy City...

[05:42] ---

Wow, it's rare for you

[05:44] ---

to be so stern with Majic.

[05:47] ---

That's not true.

[05:49] ---

Anything's better than it being too late.

[05:52] ---

Not to mention when my master
told me the same thing when I was 14,

[05:58] ---

it didn't end with me just being kicked around.

[06:06] ---

More importantly, you were eavesdropping?
The whole time?

[06:10] ---

Yup. I do that all the time.

[06:12] ---

Oh, yeah.

[06:13] ---

I came to get you.

[06:16] ---

The old guy wanted to talk to you.

[06:19] ---

Mädchen.

[06:20] ---

Are you planning on using
the Sorcerer to kill him?

[06:26] ---

To kill Quo Vadis Pater.

[06:31] ---

That's why you brought him here, isn't it?

[06:34] ---

Master, that's just one of my ideas.

[06:39] ---

You should obey Quo. He taught you the basics.

[06:44] ---

Quo is in the Holy City.

[06:46] ---

And I, Oleyl Salidon, am here.

[06:49] ---

This is where I am. That at least is true.

[06:54] ---

Then it's also true that you trained Salua.

[06:57] ---

Salua said... that Quo is dangerous.

[07:01] ---

And you believe that this
Sorcerer can assassinate Quo?

[07:05] ---

He... Krylancelo may not be enough.

[07:09] ---

Ten years ago, Quo had
fought off Master Childman...

[07:14] ---

Along with you, Master.

[07:19] ---

And right now, Quo has Name Only
and Carlotta Mausen at his side.

[07:25] ---

Those two are considered two of
the most powerful Death Instructors.

[07:32] ---

Even if I was able to meet up with Salua,
who's in the Holy City,

[07:35] ---

I'm honestly not confident
that we could defeat them.

[07:38] ---

They also have 2,000 Kimluck priests,
and 170,000 faithful in the Holy City.

[07:44] ---

You've got it all figured out.

[07:46] ---

Please save your sarcasm.
Regardless, we decided to take action.

[07:52] ---

The Kimluck Church...
isn't trying to save its followers.

[07:58] ---

The leaders of the church stay
within the Holy City

[08:01] ---

and use the donations from
the followers for their own livelihoods.

[08:06] ---

Those within the Holy City are wealthy.
Those outside are poor.

[08:15] ---

We need to tell the Pope this
and change this situation.

[08:20] ---

But the only one who can
see the Pope right now is Quo.

[08:25] ---

And that's why you decided to get help
from a Sorcerer to defeat Quo?

[08:29] ---

Sorcerers that the church
is trying to stamp out?

[08:32] ---

I hear that this Sorcerer is Childman's student.

[08:42] ---

Who is it?

[08:44] ---

Who is it? I heard you were
the one asking to see me.

[08:48] ---

Oh, right. Come in.

[08:51] ---

The door's open.

[08:57] ---

I always thought Death Instructors
always used glass swords.

[09:02] ---

They're too heavy and aren't centered well.

[09:05] ---

Salua's about the only one who uses them.

[09:12] ---

So apparently, you're a Death Instructor, too.

[09:15] ---

Did Mädchen tell you that?
You'd have to add "former" to be precise.

[09:20] ---

I wasn't able to carry out
my duties any longer, so I retired.

[09:23] ---

You couldn't carry out your duties?

[09:25] ---

I was injured.

[09:27] ---

They cast me out, saying that
I had abandoned my holy duties.

[09:33] ---

Don't go to Kimluck.

[09:36] ---

I've already made up my mind.

[09:39] ---

I'm not so naïve that I'd think one
of Kimluck's Death Instructors would

[09:44] ---

help me out without any ulterior motives.

[09:45] ---

Even if it meant your death?

[09:49] ---

It doesn't really matter
how I die or what I die for.

[09:54] ---

There wouldn't be much of a difference
if I died in 50 years as an old man.

[09:58] ---

A nihilist at your age, eh?

[10:01] ---

Nah.

[10:03] ---

It just means that if I can die at any time,

[10:05] ---

I just need to be ready
to fight against death at all times.

[10:11] ---

Even now, I'm terrified of dying.

[10:14] ---

I'm very aware how insane it is
for me to go to Kimluck.

[10:20] ---

I thought that once he understood this fear,

[10:22] ---

it'd be the perfect time
to train him in combat, but...

[10:29] ---

I don't think we have enough time.

[10:36] ---

Instructor Mädchen.

[10:38] ---

Were you able to contact Salua?

[10:40] ---

Not yet.

[10:53] ---

The past and the present
will eventually lead to destruction.

[10:58] ---

That is the promise of the Three Goddesses.

[11:02] ---

All creatures must follow that flow,
and never go against it.

[11:08] ---

As long as you continue to accept destruction,

[11:12] ---

the future will go on forever.

[11:15] ---

Join me in recitation.

[11:17] ---

We of holy blood. We of noble birth.
We of righteous destiny.

[11:23] ---

We of holy death.

[11:26] ---

We of holy blood. We of noble birth.
We of righteous destiny.

[11:34] ---

We of holy death.

[11:37] ---

Head Instructor Solude.

That was another excellent sermon.

[11:43] ---

You are too kind.

[11:45] ---

It is truly wonderful that you and your brother

[11:48] ---

both serve the church so faithfully.

[11:50] ---

Thank you.

[11:51] ---

I actually had a request for your brother.

[11:54] ---

I was hoping he'd teach
my son how to use a sword.

[11:58] ---

Your younger brother is a renowned swordsman.

[12:02] ---

My son wants to become a holy guard someday.

[12:05] ---

It appears that my brother,
Salua, is quite busy.

[12:08] ---

I have not seen him for quite some time.

[12:31] ---

Melons, melons, melons... Argh!

[12:34] ---

Why did I have to go shopping
just because that woman told me to?

[12:39] ---

Well, you got money from her, Big Bro.

[12:42] ---

Yes, I did. However!

[12:44] ---

I cannot be bought! Therefore,
even though she paid me, I refuse to help!

[12:49] ---

I'm not sure if that's the best plan or not...

[12:52] ---

If all else fails,

[12:53] ---

I'll hang that woman dressed in
all in black to death with suspenders,

[12:57] ---

and ask for even more money.

[13:00] ---

Pretty sure that's robbery.
And you have no chance at winning.

[13:03] ---

That lady's a Sorcerer.

[13:10] ---

Don't say that word here!

[13:12] ---

The people around here all hate Sorcerers!

[13:15] ---

Oh, we totally hate Sorcerers, too!

[13:34] ---

Go.

[13:40] ---

That's Yggdrasil Cathedral.

[13:43] ---

I should be able to get in.

[14:02] ---

Despite getting that close,
I can't get my mental projection inside.

[14:07] ---

What kind of defense are they using?

[14:11] ---

I couldn't use the Celestials'
spatial transfer device either.

[14:14] ---

Which means that they're
using something powerful to defend

[14:18] ---

themselves in that cathedral
against Nornir's Sorcery.

[14:22] ---

But Kimluck has disavowed the Dragon Faiths.

[14:28] ---

I guess that means

[14:29] ---

I'm just going to have to use
my own two feet to get inside.

[14:41] ---

What the hell's up with this sand?

[14:44] ---

It's best if you don't breathe in that sand.

[14:47] ---

Not only is it impossible
to grow anything from this sand,

[14:49] ---

but breathe it in for years and you'll get sick.

[14:52] ---

It's not like this place is a desert,
but this sand is always blowing.

[14:57] ---

From about 200 years ago
and just in this area.

[15:00] ---

It's been three days since we left the inn.

[15:03] ---

Looks like we finally made it to the outer city.

[15:05] ---

There's no need to feel anxious.

As long as you don't do anything stupid, that is.

[15:11] ---

And how am I supposed to stay calm?

[15:14] ---

We're going to a place that wouldn't think twice

[15:17] ---

about burning Sorcerers alive.

[15:20] ---

I didn't say stay calm.

I just said don't do anything stupid.

[15:25] ---

For example, don't be too jumpy
or bring attention to yourself.

[15:30] ---

There's something
really creepy about this color.

[15:35] ---

It's less noticeable than black.

[15:37] ---

That's considered a formal color in Kimluck.

[15:39] ---

I'm sure Claiomh would burst out
laughing if she saw this.

[15:42] ---

I wanted to ask you something.

[15:45] ---

Why didn't you bring them with you?

[15:47] ---

You don't trust me?

[15:50] ---

If I didn't trust you,
I'd never come with you myself.

[15:54] ---

But if there's even the slightest
possibility you'd betray me,

[15:57] ---

I can't bring those two with me.

[16:00] ---

But Oleyl is back at the inn.

[16:03] ---

He's also a Kimluck follower.

[16:05] ---

There's no guarantee he
wouldn't hand them over to the church.

[16:09] ---

You said that old man Oleyl
was a former Death Instructor...

[16:13] ---

Yes. He's my mentor.

[16:16] ---

Just how many are there in
Kimluck's little assassination squad?

[16:21] ---

Currently, six.

[16:22] ---

Meaning there're only six of them to fight off

[16:25] ---

any Sorcerer spies who infiltrate Kimluck.

[16:28] ---

That's not your only duty, is it?

[16:32] ---

We also kill heretic instructors.

[16:48] ---

We also infiltrate Tafrem or the royal capital,

[16:52] ---

as well as investigate ruins.

[16:54] ---

We basically do things
that normal instructors can't do.

[16:59] ---

Though publicly, we're
no different from other instructors.

[17:03] ---

Oleyl said he got injured and
retired from being a Death Instructor.

[17:08] ---

Correct.

[17:09] ---

After he fought a lone Black Sorcerer
who had infiltrated Kimluck 10 years ago.

[17:16] ---

Ten years ago in Kimluck?

[17:19] ---

Childman Powderfield.

[17:27] ---

Amick!

[17:35] ---

O Swords!

[17:57] ---

Quo managed to fight off your master

[18:01] ---

and became the leader of the Death Instructors.

[18:08] ---

What? Are you scared now?

[18:10] ---

I was stupid.

[18:13] ---

Of course my master would've messed up before.

[18:31] ---

Instructor Mädchen. Who is this with you?

[18:34] ---

We'll leave as soon as we drop off
these goods in front of the Walls.

[18:38] ---

I see.

[18:40] ---

I'm curious. Instructor Salua's
returned, hasn't he?

[18:44] ---

Yes.

[18:45] ---

I see. Thanks.

[18:54] ---

The Walls?

[18:56] ---

Right over there.

[19:01] ---

That's called the Walls of Learning.

[19:04] ---

It splits up the inner
and outer parts of the city.

[19:07] ---

Only registered merchants
and Death Instructors can go inside.

[19:13] ---

And leave.

[19:14] ---

Leave?

[19:16] ---

You've gone to various places ever
since you left the Tower of Fangs, right?

[19:20] ---

Have you ever met someone from Kimluck?

[19:24] ---

Well, yeah.

[19:26] ---

Are you sure?

[19:27] ---

You've met a Kimluck believer
who actually lived in Kimluck?

[19:35] ---

I guess not.

[19:38] ---

Right?

[19:39] ---

Is the security that tight there
so that no one of Sorcerer blood gets in?

[19:46] ---

Hey.

[19:47] ---

Don't do anything rash.

[19:58] ---

Instructor.

[19:59] ---

Go. You know I can't grant your wish.

[20:04] ---

Today is the day. Please!

[20:07] ---

You aren't registered to go inside.

[20:09] ---

Those who aren't registered
can't go into the Holy City.

[20:13] ---

Then what about him?

[20:15] ---

He can't enter either.

He's just helping me with this cargo.

[20:19] ---

That's a lie!

[20:20] ---

We want to go inside the Holy City, too!

[20:23] ---

That's why we came this far!

[20:26] ---

Even if destruction comes,
those within the Holy City will be saved.

[20:29] ---

Then what about us?

[20:32] ---

We've been waiting here this whole time!

[20:41] ---

Drag him down!

[20:45] ---

Stop!

[20:49] ---

What are you doing?

[20:52] ---

Claiomh, why are you here?!

[20:56] ---

We can't see outside,

[20:57] ---

so of course we'd get nervous
with you screaming like that!

[21:01] ---

Majic, you give him a piece of your mind, too!

[21:04] ---

I'm starving...

[21:07] ---

We've only been having
a piece of chocolate every day,

[21:10] ---

the whole ride has been shaky,
and there was nothing to do.

[21:12] ---

It sucked.

[21:14] ---

By the way, I had two pieces of chocolate.

[21:17] ---

Come to think of it,
when we realized that we could've

[21:20] ---

just asked Leki to make us
invisible to follow the carriage,

[21:24] ---

it made me so sad that I cried.

[21:26] ---

I hope you understand that.

[21:28] ---

What exactly are you trying to say?

[21:31] ---

Meaning if you're picking
a fight, you've got one!

[21:35] ---

H-Hang on a sec.

[21:38] ---

Do your thing, Leki!

[21:41] ---

Run!

[21:43] ---

I knit thee thus, Chainmail of Haloes!

[22:01] ---

Even if I never coalesce

[22:05] ---

Just like a never-ending spiral

[22:08] ---

I will never give up

[22:09] ---

And I'll reach out my hand

[22:11] ---

I'll stand back up as many times as it takes

[22:30] ---

Going back through distant memories

[22:36] ---

The oath we carelessly swore

[22:40] ---

Still dwells within us, unchanging

[22:43] ---

In a theater that has lowered its curtains

[22:47] ---

I'll speak to the marionette

[22:51] ---

Because I seek freedom

[22:53] ---

Until my voice fades away

[22:58] ---

I'll continue to scream about this passion

[23:02] ---

*If you're going to set
your lifeforce ablaze next to me*

[23:05] ---

I will never give up

[23:06] ---

And I'll reach out my hand

[23:08] ---

As much as you want me to

[23:11] ---

Unravel these tangled chains

[23:15] ---

And pierce this sword into your heart

[23:19] ---

Please don't forget this warmth

[23:22] ---

Even if you find yourself alone

and drowning in the darkness

[23:31] ---

You guys managed to make
the situation worse and more annoying!

[23:34] ---

Then at least tell Majic
and I which one of us is worse

[23:37] ---

and which one of us is annoying.

[23:39] ---

"Sister Istersiva"

Revision #1

Created 2024-04-29 18:44:48 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:44:48 UTC by whimsee